

YANGI O'ZBEKISTON

**taraqqiyotida
tadqiqotlarni o'rni
va rivojlanish omillari**



KONFERENSIYA TO'PLAMI



fevral, 2024

**ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКИМ
ПСЕВДОНИМАМ**

Авезова Диловар Салимовна

*преподаватель кафедры русского языка и литературы Бухарского
государственного университета*

***Аннотация:** В статье рассматривается знакомство иностранных студентов-филологов с псевдонимами русских писателей, поэтов, ученых, анализ вымышленных имен, на наш взгляд, поможет показать пути появления этой группы антропонимов в языке и вызывает большой профессиональный интерес.*

***Annotation:** The article examines the acquaintance of foreign philology students with the pseudonyms of Russian writers, poets, scientists, the analysis of fictitious names, in our opinion, will help to show the ways of the appearance of this group of anthroponyms in the language and arouses great professional interest.*

***Ключевые слова:** Вымышленное имя, псевдоним, настоящая фамилия, тайны псевдонимов, образование псевдонимов, ассоциация.*

***Keywords:** Fictitious name, pseudonym, real surname, secrets of pseudonyms, formation of pseudonyms, association.*

В писательской среде было много однофамильцев. Чтобы выйти из затруднительного положения, литератор обзаводился псевдонимом. Так автор книги «Детство Темы» стал Н.Гариным. Его настоящая фамилия Михайловский совпадала с фамилией редактора, где издавался Н.Гарин. А родная сестра С.Маршака взяла себе псевдоним Е.Ильина (автор книги

«Четвертая высота»), чтобы не афишировать свое родство с известным писателем. Брат писателя В.Катаева, Е.Катаев, один из авторов книг «Двенадцать стульев» и «Золотой теленок», взял псевдоним Е.Петров.

В 80-е годы 19 века в сатирических журналах «Будильник», «Стрекоза», «Осколки» стали появляться рассказы, подписанные Антоша Чехонте, Врач без пациентов. Вы, наверное, догадались, что под этими псевдонимами печатался великий писатель Антон Павлович Чехов. Многие из вас знают о том, что у Антона Павловича были братья Михаил и Александр, которые также выступали на литературном поприще.

Один из них – Михаил – подписывался М. Богемский (под влиянием предания, что Чеховы родом из Чехии.), кроме того – Максим Халява, Капитан Кук, С. Вершинин, К. Треплев. Александр использовал другие псевдонимы – А. Седой, А. Чехов-Седой, Агафонд Единицын.

Писатель-этнограф Н.Ф. Лесков предостерегал читателя от заблуждений насчёт автора «Левши» и подписывался псевдонимом Корельский. Подобным образом поступил и однофамилец М. Шолохова. Он тоже выбрал псевдоним-топоним - Синявский. А писатель и литературовед с родной фамилией Синявский подписывался псевдонимом Абрам Терц.

Большинство литературных произведений имеют автора, имя и фамилия, которого помещается на обложке. Знаете ли вы, что не всегда они истинны. Встречались случаи, когда произведения не подписывались, выдавались за находку или перевод, приписывались другому лицу, но чаще, чтобы скрыть настоящую фамилию, прибегали к псевдониму.

Многие известные люди тоже скрывают свои имена под псевдонимом. И для некоторых они стали паспортными. Популярный в последние десятилетия антропоцентрический подход в изучении иностранного языка предполагает пристальное внимание ко всем сторонам человеческой личности. Исследователи анализируют факторы выбора и смены личных имен и фамилий, отмечают отражение в ономастиконе социоисторических, культурных процессов и явлений (В. Д. Бондалетов, К. В. Бахнян, В. А.

Ивашко, В. А. Никонов).

Одним из важнейших разделов русской ономастики является антропонимика – наука об именах людей. Внутри антропонимической системы русского языка принято выделять две подсистемы – официальную и неофициальную. Первую составляют имена, используемые в ситуациях официального общения (полные формы личного имени, отчества и фамилии). Один из основоположников русской библиографии С. Д. Полторацкий издал работу о псевдонимах русских авторов, писавших на французском языке». В «Библиографическом словаре русских писательниц» Н. Голицына также указаны произведения, вышедшие под псевдонимами. (см.: Масанов 1963: 310)

Наиболее важной для своего времени библиографией псевдонимов была опубликованная в 1891 году книга В. Карцова, М. Мазаева «Опыт словаря псевдонимов русских писателей». В нем раскрыто 4700 единиц (Карцов, Мазаев). Этот справочник был составлен на основе всех ранее опубликованных библиографических работ по русскому литературному псевдониму. В качестве дополнения к указателям В. С. Карцова и М. Н. Мазаева в журнале «Библиографические записки» за 1892 год был напечатан список псевдонимов, составленный владимирским библиографом и краеведом А. В. Смирновым. В списке раскрыто около 1000 псевдонимов.

Иногда писатели собственную фамилию соединяли с псевдонимом. Например, *Гарин* – псевдоним Николая Георгиевича Михайловского — взят по имени своего сына *Гарри*. Но все привыкли называть автора *Гарин-Михайловский*. В результате писатель стал известен под двойной фамилией. По правилам русской орфографии, двойные фамилии следует писать через дефис. Представляет интерес образование псевдонима *Галич* (настоящее имя — Александр Аркадьевич Гинзбург). Русский драматург, прозаик, автор и исполнитель собственных песен составил псевдоним из букв собственных фамилии («Г»), имени («Ал») и отчества («ич»).

Вымышленные имена писателей склоняются по разному. Например,

фамилии *Чуковский, Полевой* – по адъективному типу. Фамилии *Петров, Галич* изменяются по субстантивному типу. Склоняются обе части двойных фамилий– *Гарин-Михайловский* и др. Послетекстовые задания. Учащиеся отвечают на вопросы преподавателя:

1. Почему, на ваш взгляд, некоторые писатели, начиная деятельность с псевдонимов, возвращались к своим фамилиям?

2. Образование какого псевдонима русского писателя из прочитанного текста вам показалось наиболее интересным? Почему?

3. Какой из псевдонимов восходит к слову из латинского языка?

4. Как при помощи псевдонимов образуются двойные фамилии?

5. Приведите примеры писателей, имеющих двойные фамилии. Есть ли в вашей культуре псевдонимы – двойные фамилии? Как они оформляются на письме?

6. Есть ли в вашей культуре случаи использования псевдонимов? Если есть, то заменял ли псевдоним настоящую фамилию?

7. Как вы думаете, что дает знакомство с псевдонимами?

8. Как вы считаете, изменяется ли роль псевдонимов со временем?

9. Зачем нужны псевдонимы сегодня? Лучше усвоить материал поможет таблица «Литературные псевдонимы», составленная преподавателем совместно с учащимися. В результате работы над вымышленными именами иностранные учащиеся убеждаются в том, что существует достаточно много причин появления и приемов образования псевдонимов писателей. «Знакомство с ними, их “расшифровка” представляют особый интерес как с лингвистической, так и с лингвострановедческой точки зрения. Изучение природы псевдонимов не только расширяет кругозор учащихся, но и позволяет проникнуть в лабораторию художника слова, выявить его творческий потенциал и нравственные позиции» [16, с. 37–38].

Преподавателю следует обратить внимание студентов на то, что существуют словари псевдонимов. Например, «Тайны псевдонимов: Словарь для любознательных» Т. Ф. Вединой [17]; основанный на одноименном словаре www.pedagoglar.org

И. Ф. Масанова «Словарь псевдонимов русских писателей, ученых и общественных деятелей» (в 4 томах) [18]; «Кратчайшая энциклопедия псевдонимов: Русский XX век в литературных псевдонимах — от Бедного и Белого до Гармония и Горпожакса» [19]. Информация о происхождении псевдонимов, попытка систематизации вымышленных имен представлена в книге В. Г. Дмитриева «Скрывшие свое имя: из истории анонимов и псевдонимов» [20].

Знакомство иностранных студентов-филологов с псевдонимами русских писателей, поэтов, ученых, анализ вымышленных имен, на наш взгляд, поможет показать пути появления этой группы антропонимов в языке и вызывает большой профессиональный интерес. Работа по анализу псевдонимов на занятиях по РКИ создает условия для формирования представления об антропонимической системе, реализации межпредметных связей курсов русского языка и литературы, для развития творческих способностей учащихся. Псевдонимы помогают расширить кругозор студентов, приобщить носителей другой концептуальной системы мира к новому языковому сознанию и тем самым способствуют формированию культурных знаний и более полной антропонимической картины мира, выводят инофонов на качественно новый уровень владения русским языком.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Черкасова Е. В. Обучение иностранных студентов-филологов русским антропонимам (про-двинутый этап): дис. ... канд. пед. наук. СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. 230 с.

2. Супрун В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал. Волгоград: Перемена, 2000. 171 с.

3. Богданова-Бегларян Н. В. Ядро и периферия лексико-грамматической характеристики русско-го слова: о судьбе периферийных единиц // Мир русского слова. 2020. № 2. С. 23–31.

4. Демидова О. Р. Литературный псевдоним как феномен культуры / Парадигма философско-культурологический альманах. 2017. №26. С 122–136.

5. Avezova D. SPEAKING SURNAMES AND THEIR ROLE IN THE STYLISTIC IMAGE OF A WORK OF ART // Science and innovation. 2023.– Т. 2. – №. С10. – С. 59-62.

6. Saidova M., Avezova D. METHODS OF TEACHING THE MORPHOLOGY OF THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS NON-LINGUISTIC DIRECTIONS // Science and innovation. 2023. Т. 2. №. В9. С. 45-48.



www.web-journal.ru



Yangi O'zbekiston taraqqiyotida tadqiqotlarni o'rni va rivojlanish omillari

mavzusida o'tkazilgan respublika onlayn ilmiy amaliy konferensiyasi

SERTIFIKAT

АВЕЗОВА ДИЛОВАР САЛИМОВНА

«ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКИМ
ПСЕВДОНИМАМ»

mavzusidagi maqolasi uchun taqdirlanadi

18.02.2024

Berilgan sana:



Rahbar: A.B.Vahobov